

ஆசிரியரிடமிருந்து

இந்த வேத விளக்கவுரை எவ்வாறு உங்களுக்கு உதவக்கூடும்?

இந்த காலத்தில் புரிந்துகொண்டு நடைமுறை படுத்தக்கூடிய தேவனுடைய வார்த்தையாக, ஆயிரக்கணக்கான ஆண்டுகளுக்கு முன்பாக எழுதப்பட்ட எழுத்துக்களை புரிந்துகொள்வதற்கு எடுக்கப்படும் அறிவார்ந்த மற்றும் ஆவிக்குரிய முயற்சியே வேத வியாக்கியானமாகும்.

ஆவிக்குரிய முயற்சி மிக முக்கியமானதும் விவரிக்க கடினமான ஒன்றாகவும் உள்ளது. ஆவிக்குரிய முயற்சியில் தேவனுக்கு முன்பான சமர்ப்பணமும் வெளிப்படைத்தன்மையும் அடங்கும்,(1) அவருக்காகவும் (2) அவரை அறிந்துகொள்ளவும் (3) அவரை சேவிக்கவும் பசிதாகம் உண்டாயிருக்க வேண்டும். இந்த ஆவிக்குரிய முயற்சியில் ஜெபம், அறிக்கையிடுதல் மற்றும் வாழ்க்கை மாறவேண்டும் என்பதற்கான வாஞ்சையும் இருந்திடல் வேண்டும். வியாக்கியானம் செய்யும் பணியில் தேவ ஆவியானவரின் பங்கு மிகவும் முக்கியமானதாக இருக்கின்ற போதிலும், ஏன் உண்மையும் தேவ பக்தியுமுள்ள கிறிஸ்தவர்களும் கூட வேதத்தை தவறாக புரிந்துகொள்கின்றார்கள் என்பது அறிவுக்கெட்டாததாகவே உள்ளது.

வேதவியாக்கியானத்தில் அறிவின் பங்கை சுலபமாக விளக்கிட முடியும், தனிப்பட்ட மற்றும் சபை வேறுபாடுகளின் தாக்கத்தை நாம் தவிர்த்து வேதவாக்கியத்தின் செய்தியில் உறுதியும் நேர்மையுமாய் இருத்தல் வேண்டும். நாம் யாவரும் வரலாற்றின் நிபந்தனைக்கு உட்பட்டிருக்கின்றோம். நம்மில் ஒருவரும் பிழையில்லாமல் எதையும் சாராமல் வேதத்தை வியாக்கியானம் செய்கிறவர்கள் அல்ல. நம்முடைய வேறுபாடுகளை களைந்து ஜாக்கிரதையாய் மூன்று வியாக்கியான கொள்கைகள் அடங்கிய அறிவார்ந்த செயல்முறைகளை இந்த விளக்கவுரை தன்னுள் அடக்கியுள்ளது.

முதலாம் கொள்கை

வேதகமத்தின் புத்தகமானது எந்த வரலாற்று சூழலில் எழுதப்பட்டது என்றும் அதனை எழுதுவதற்கு வேதத்தை எழுதின ஆசிரியர்களை உந்துவித்த சூழ்நிலை என்ன என்பதை கண்டு கொள்வதே முதலாம் கொள்கையாகும். வேதத்தில் ஓர் புத்தகத்தை எழுதுவதற்கு அதனை எழுதின ஆசிரியரிடம் பிரத்தியேக நோக்கமும் அவர் கூற வேண்டிய செய்தியும் அவரிடம் இருந்தது. ஒரு வேத பகுதியை தேவ ஆவியினால் உந்துவிக்கப்பட்டு எழுதின ஆசிரியருக்கு புலப்படாத எந்த ஒரு அர்த்தமும் நமக்கு இன்று கிடைப்பதில்லை. நம்முடைய வரலாறு, உணர்வு, கலாசாரம், தனிப்பட்ட அல்லது சபை பிரிவுகளின் தேவை போன்றவை வேத வியாக்கியானத்துக்கான திறவுகோல் அல்ல மாறாக அதை எழுதின ஆசிரியரின் நோக்கமே வேத வியாக்கியானத்துக்கான திறவுகோல் ஆகும். வேதாகம சத்தியத்தை நடைமுறைப்படுத்துதல் வியாக்கியானத்தோடு ஒருங்கிணைந்த ஒன்றாக இருந்தாலும், சத்தியத்தை நம் வாழ்வில் நடைமுறை படுத்துவதற்கு முன்பதாக வேத வார்த்தையை சரியாக வியாக்கியான படுத்துதல் என்ற செயல் நடந்தாக வேண்டும். ஒரு வேத பகுதிக்கு ஒரே ஒரு அர்த்தம் தான் உண்டு என்பதை நாம் மறுபடியும் மறுபடியும் சொல்லிக்கொள்ள வேண்டும். அந்த அர்த்தம் பரிசுத்த ஆவியின் மூலமாக வேதத்தை எழுதின ஆசிரியர்கள் தங்களுடைய நாட்களில் வாழ்ந்த மக்களுக்கு சொல்ல வேண்டும் என்று இருந்த அர்த்தமே ஆகும். கலாச்சாரம் மற்றும் சூழ்நிலைகளின் அடிப்படையில் அந்த ஒரே அர்த்தத்தை நடைமுறைப்படுத்தும் முறைகள் வேண்டுமானால் அநேகம் இருக்கலாம். அந்த நடைமுறைப்படுத்துதல் எல்லாம் வேத ஆசிரியர் சொல்ல விரும்பிய

மைய சத்தியத்தோடு இணைக்கப்பட்டதாக இருத்தல் வேண்டும். இதன் காரணமாக தான் ஒவ்வொரு புத்தகத்தை பற்றியும் தகவல்களை முன்னுரையாக வழங்கும் வண்ணம் இந்த விளக்கவுரை ஆனது வடிவமைக்கப்பட்டுள்ளது.

இரண்டாம் கொள்கை

இலக்கிய பிரிவுகளை அடையாளம் கண்டுகொள்வதற்காகவே இந்த இரண்டாம் கொள்கை உண்டு. வேதாகமத்தின் அனைத்தபுத்தங்களும் ஒரு ஒன்றிணைந்த ஆவணம் ஆகும்.வியாக்கியானம் செய்கிறவர்கள் சத்தியத்தின் ஒரு பக்கத்தை எடுத்துக்கொண்டு அதனுடைய மற்றொரு பக்கத்தை தள்ளிவைத்தல் கூடாது.ஆகையால் நாம் வேதத்திலுள்ள ஒரு பகுதியை வியாக்கியானம் செய்வதற்கு முன்பாக அந்த பகுதி அமையப்பெற்றிருக்கும் புத்தகம் எந்த நோக்கத்திற்காக எழுதப்பட்டது என்பதை அறிந்துகொள்ள நாம் முற்பட வேண்டும்.

சிறு சிறு வாக்கியங்கள் அல்லது ஒவ்வொரு வார்த்தைகளாய் வியாக்கியானம் செய்யாமல் வேதத்தின் அதிகாரங்களை பத்திகளாக பிரித்து வியாக்கியானம் செய்வதே வேதத்தை எழுதினவர்களின் நோக்கத்தோடு பயணிப்பதற்கான திறவுகோல் ஆகும். ஒரு குறிப்பிட்ட பத்தியில் அமைந்திருக்கும் வார்த்தைகள்,சிறு வாக்கியங்கள் எல்லாம் ஏதோ ஒரு வழியில் ஒன்றிணைந்த நோக்கத்தோடு சம்பந்தப்பட்டவையே ஆகும். அவைகள் ஒன்றிணைந்த நோக்கத்தை விரிவு படுத்துவதாகவும்சில சமையம் சுருக்கி அமைப்பதாகவும் உள்ளன. வேதத்தில் இருக்கும் புத்தகங்களின் ஆசிரியர்களுடைய நோக்கத்தை அறிந்து அதனை பின்தொடர மிகச்சிறந்த வழி பகுதி பகுதியாக அதிகாரங்களை பிரித்து வேதத்தின் புத்தகத்தை உருவாக்கும் இலக்கிய பிரிவுகளின் மூலமாக வேதத்தினை வியாக்கியானம் செய்தலே ஆகும்.நவீன மொழிபெயர்ப்புகளை ஒப்பிட்டு பார்ப்பதின் மூலமாக இதனை செய்வதற்கு இந்த விளக்கவுரையானது உதவும் ஏனென்றால் இந்த விளக்கவுரையில் அனைக மொழிபெயர்ப்புகள் இடம்பெற்றுள்ளன.

1. யுனைடெட் பைபிள் சொசைட்டி கிரேக்கம், நான்காம் பதிப்பு(UBS - United Bible Society⁴)நவீன வாக்கிய வல்லுனர்களால் இதன் வாக்கியங்கள் விரிவுபடுத்தப்பட்டுள்ளது.
2. தி நியூ கிங் ஜேம்ஸ் வெர்ஷன்(NKJV - New King James Version)வார்த்தை மாறாமல் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ள மொழிபெயர்ப்பு ஆகும் டெக்ஸ்டஸ் ரேசெப்டுஸ் பாரம்பரியத்தில் அமைந்த கிரேக்க தோல்சுருள்களை அடிப்படையாக கொண்டுள்ளது.மற்ற மொழிபெயர்ப்புகளை காட்டிலும் இதன் பத்தி பிரிவுகள் நீண்டவை ஆகும்.ஒருங்கிணைக்கப்பட்டுள்ள தலைப்புகளை அறிந்து கொள்வதற்கு இந்த நீண்ட பத்திப் பிரிவுகள் உதவுகின்றன.
3. தி நியூ ரிவெய்ஸ்டு ஸ்டாண்டர்ட் வெர்ஷன்(NRSV - New Revised Standard Version) புதுப்பிக்கப்பட்டுள்ள வார்த்தை மாறாமல் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ள மொழிபெயர்ப்பு.இரண்டு நவீன மொழிபெயர்ப்புகளுக்கு நடுவில் அமைந்த மொழிபெயர்ப்பாகும்,இதனுடைய பத்தி பிரிவுகள் தலைப்புகளை கண்டு கொள்வதற்கு மிகவும் பயனுள்ளவை ஆகும்.
4. டுடேய்ஸ் இங்கிலீஷ் வெர்ஷன்(TEV - Today's English Version) யுனைடெட் பைபிள் சொசைட்டியின் வார்த்தைகளுக்கேற்ப அர்த்தத்தை கொண்டு மொழி பெயர்க்கப்பட்டுள்ள மொழிபெயர்ப்பாகும்,நவீன ஆங்கிலத்தை பேசவும் எழுதவும் கூடியவர் கிரேக்க வேதத்தின் வாக்கியத்தை அறிந்து கொள்ளும்

வண்ணம் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ள மொழி பெயர்ப்பாகும். அனேக வேளையில்(நியூ இன்டர்நேஷனல் வெர்ஷன்)NIV யை போன்று விசேஷமாக சுவிசேஷ புத்தகங்களில் தலைப்புகளின் அடிப்படையில் பத்திபிரிவை கொடுக்காமல் உரையாடலின் அடிப்படையில் பத்திபிரிவுகள் அமைந்திருக்கின்றன. வியாக்கியானம் செய்பவரின் நோக்கத்துக்கு இவை உகந்தவை அல்ல.இவைகளின் பத்தி பிரிவுகள் மாறுபட்டிருக்கும் போதிலும் UBS⁴ மற்றும் TEV இரண்டும் ஒரே பதிப்பகத்தால் வெளியிடப்பட்டுள்ள என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

5. தி நியூ ஜெருசலேம் பைபிள் (NJB - New Jerusalem Bible) வேத வார்த்தைகளுக்கு ஒத்த அர்த்தங்களின் அடிப்படையில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ள மொழிபெயர்ப்பாகும் இது பிரெஞ்சு கதோலிக்கேய மொழிபெயர்ப்பை அடிப்படையாக கொண்டது, ஐரோப்பியர்களின் கண்ணோட்டத்தில் பத்திபிரிவுகளை ஒப்பிட்டு பார்ப்பதற்கு மிகவும் உதவிகரமாக இருக்கும்.
6. விளக்கவுரையில் காணப்படும் பதிப்பிடப்பட்டுள்ள வாக்கியங்கள் 1995 ல் மேம்படுத்தப்பட்டிருக்கும் நியூ அமெரிக்கன் ஸ்டாண்டர்ட் வெர்ஷன்(NASB – New American Standard Bible) ஆகும். இது வார்த்தைகளாக மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ள மொழிபெயர்ப்பாகும். ஒவ்வொரு வசனமாக இதில் பத்தி பிரிவுகள் அமைந்துள்ளன.

மூன்றாம் கொள்கை

மூன்றாவது கொள்கை என்னவெனில் வேதாகமத்தின் சொற்கள் மற்றும் சொற்றொடர்களுக்கு இருக்கும் ஒன்றுக்கும் மேற்பட்ட அர்த்தங்களை புரிந்துகொள்வதற்காக வெவ்வேறு மொழிபெயர்ப்புகளில் வேதாகமத்தை படிப்பதாகும். அனேக வேளைகளில் ஒரு கிரேக்க சொற்றொடர் அல்லது வார்த்தையை பல வழிகளில் புரிந்து கொள்ள வாய்ப்புண்டு. இந்த வெவ்வேறு விதமான மொழிபெயர்ப்புகள் கிரேக்க தோல்சுருல்களில் காணப்படும் வேறுபாடுகளை அறிந்து அவைகளை விவரிக்க உதவும். இவை உபதேசங்களை பாதிக்காது, மாறாக தேவ ஆவியினால் உந்தப்பட்டு வேதத்தை எழுதின நபர்களின் உண்மையான வாக்கியங்களை அறிந்து கொள்வதற்கு இவை மிகவும் உதவி புரிகின்றது.

இந்த விளக்கவுரையானது வேதத்தை கற்குகொள்பவர்கள் தங்களுடைய வியாக்கியானங்களை சரிபார்துகொள்வதற்கு சுலபமான வழியை கொடுக்கின்றது. இது உறுதியானதாக இருக்க வேண்டும் என்பதற்காக அல்லாமல், சிந்தனையைத் தூண்டுவதற்காகவும் அறிந்திராத தகவல்களை தருவதற்காகவே இருக்கின்றது. பெரும்பாலும், பிற சாத்தியமான வியாக்கியானங்கள் நம்மை குறுகிய வட்டத்திற்குள் இருக்கிறவர்களாகவும், இதுதான் உண்மை என்று சாதிக்கிறவர்களாகவும், வேறுபாடுள்ளவர்களாகவும் இல்லாதிருக்க நமக்கு உதவுகின்றன. பண்டைய வாக்கியங்கள் எவ்வளவு தெளிவற்றதாக இருக்கக்கூடும் என்பதை அறிய மொழிபெயர்ப்பாளர்கள் ஒரு பெரிய அளவிலான வியாக்கியான விருப்பங்களை கொண்டிருக்க வேண்டும். சத்தியத்தின் ஆதாரமாகக் வேதாகமத்தை வைத்திருக்கும் கிறிஸ்தவர்களிடையே எவ்வளவு மிகச்சிறிய அளவிலேயே உடன்பாடு இருக்கின்றது என்பது அதிர்ச்சியளிக்கின்ற காரியமாகும்.

இந்த மூன்று கோட்பாடுகளும் பண்டைய வாக்கியங்களோடு என்னை போரிடும்படி என்னை வற்புறித்தினதினால் வரலாற்றை சீரமைப்பதில் இருந்து

என்னை விடுதலை ஆக்கிற்று. இது உங்களுக்கும் ஆசீர்வாதமாய் இருக்கும் என்று நம்புகிறேன்.

பாப் உட்லி
ஈஸ்ட் டெக்சாஸ் பாப்டிஸ்ட் பல்கலைக்கழகம்
ஜூன் 27, 1996